

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaprzęgnijcie konie i dosiadcście rumaków, i stańcie w hełmach. Naostrzcie włócznie! Przywdziejcie pancerze!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaprzęgnijcie konie, dosiadcście rumaków, ustawcie się w hełmach! Sprawdźcie ostrza włóchni! Załóżcie pancerze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprzęgajcie konie i wsiadajcie, jeźdźcy; stańcie w hełmach, ostrzcie włócznie, przywdziejcie pancerze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprzęgajcie konie, a wsiadajcie jezdni, stańcie w hełmach, wycierajcie oszczepy, obleczcie się w pancerze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprzęgajcie konie a wsiadajcie, jezdni, stańcie w hełmiech, wycierajcie oszczepy, obleczcie się w pancerze!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zakładajcie koniom uprzęż i dosiadcście rumaków! Stańcie w szeregu w hełmach, ostrzcie włócznie, przywdziejcie pancerze!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprzęgnijcie konie i dosiadcście rumaków, i stańcie w hełmach; naostrzcie włócznie, przywdziejcie pancerze!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaprzęgajcie konie, wsiadajcie, jeźdźcy! Stańcie w szyku w hełmach, wygładźcie włócznie, załóżcie pancerze!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaprzęgnijcie konie, wsiadźcie na rumaki, stańcie w szyku w hełmach, przygotujcie włócznie, przywdziejcie pancerze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprzęgajcie konie, jeźdźcy, wsiadajcie na koń! W hełmach stawajcie w szeregu! Dobywajcie włóchni! Przywdziejcie pancerze!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Засідлайте коней, сядьте вершники, і станьте у ваших шоломах. Поставте списи і зодягніть ваші броні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprzęgajcie konie, dosiadcście rumaków i stańcie w hełmach! Naostrzcie oszczepy i ubierajcie się w pancerze!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprzęgajcie konie, wsiadajcie, jeźdźcy, i ustawcie się z założonym hełmem. Wypolerujcie dzidy. Przywdziejcie pancerze.